



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO del TURISMO e dello SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

Domanda di revisione

Il sottoscritto Henry Lombroso residente a Roma
Via Villa Sacchetti, 11 legale rappresentante della Ditta GLOBE FILMS INTERNATIONAL S.p.A.
con sede a Roma domanda, in nome e per conto della Ditta stessa, la revisione
della pellicola intitolata: ZAZIE NEL METRO (Titolo originale: ZAZIE DANS LE METRO)

della marca: NOUVELLE EDITIONS DE FILMS nazionalità Francese

dichiarando che la pellicola stessa viene per la prima volta sottoposta alla revisione.

Lunghezza dichiarata metri 2532

accertata metri

Roma, li 2/9.11.1961

p.

U. Terenzi - Roma, 4 Fontane, 25 - Tel 461568

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Regia: LOUIS MALLE

Interpreti principali: CATHERINE DEMONGEOT - PHILIPPE NOIRET - ANNIE FRATELLINI - VITTORIO CAPRIOLI

Soggetto:

Zazie è una bambina di 9 anni e mezzo che arriva a Parigi per la prima volta, con la madre. La sua grande aspirazione è di poter prendere il metrò ma il metrò è in sciopero e questa è la sua prima crudele delusione.

Dopo una prima notte passata nell'appartamento dello zio Gabriele, Zazie si allontana da casa per visitare il quartiere. Ma essa è sorvegliata da un certo Turandot, il quale, la segue. Zazie se ne sbarazza e prosegue il suo cammino. Lo zio Gabriele decide di far visitare Parigi a sua nipote. Essi arrivano alla Torre Eiffel. Qui essi incontrano un pulman di turisti con i quali fanno conoscenza. Poi tutti decidono di ritirarsi nel locale notturno in cui lavora Gabriele e di andare in una trattoria dove scoppia una confusione generale. La Polizia interviene, ma Gabriele riesce ad eclissarsi portando con se Zazie che si è addormentata. La accompagna, quindi, alla stazione col metrò, ma Zazie dorme e non se ne accorge.

Distribuzione: GLOBE FILMS INTERNATIONAL S.p.A.

DOPPIATO

1) che siano eliminate le parole "corrotti", "stronzi", "tafanello",
"bischeracci", "spottare", "levoeino", "omosessualità", "es" "omoses-
suale", "pederasta", tutte le volte che vengono riprese nel
corso del film; modificando le espressioni di maggiore crudeltà
che offendono la morale ed il buon costume (art. 3 lett. a
del Regolamento annesso al R.D. 24.9.1923 n. 3287/

2) Che sia vietata la visione di minori di anni 16, in quanto tutto il comportamento della bambina, che è pro fascista, il suo modo di esprimersi e di ragionare, fanno ritenere il film non adatto ai minori (art. 28 del T. V. 18.6.1931 n. 773 sulle leggi di P.S.).

Esaminata la pellicola:

1. di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alternarne, in qualsiasi modo l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

2.

IL MINISTRO
IL SOTTOSEGRETARIO DI STATO
(On. Prof. Renzo Heller)

(Gr. Prot. Kenzo Heller)



GLOBE FILMS INTERNATIONAL

S. p. A.

DIREZIONE GENERALE

Via di Villa Sacchetti, 11 - Roma - Tel. 804.053 - 804.054 - 804.055

Roma, 27 settembre 1961
Prot. n°2343/UE/61

Agenzie

ANCONA
Corso Garibaldi, 111 - Tel. 22.727

BARI
Piazza Roma, 15 - Tel. 15.295

BOLOGNA
Via Amendola, 2 - Tel. 239.800

CAGLIARI
Via Baylle, 41 - Tel. 55.862

CATANIA
Via Amantea, 20-a - Tel. 17.579

FIRENZE
Piazza Stazione, 1 - Tel. 21.567

GENOVA
Via Ipp. d'Aste, 13-r - Tel. 560.696

MILANO
Via Brianza, 91 (Ang. via Soperga)
Telefoni 222.868 - 228.172

NAPOLI
Via Fiorentini, 61 - Tel. 313.781

PADOVA
Via Trieste, 21-a - Tel. 24.074

ROMA
Via Vicenza, 5-a - Tel. 495.615

TORINO
Via del Mille, 7 - Tel. 524.887

TRIESTE
Via S. Francesco, 9 - Tel. 38.700

ON/LE MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO
Direzione Generale dello Spettacolo
R O M A

Oggetto: ZAZIE NEL METRO

Con la presente Vi comunichiamo che abbiamo proy
veduto ad eliminate da tutte le copie del film in oggetto
sino ad ora stampate e da tutte le copie che andremo a stam
pare, oltre alle sequenze da noi indicateVi con ns/ lettera
n°2340/UE/61 del 26/9/61, le seguenti scene:

Rullo 1° - battuta di Zazie: "Per sfottere le bambine che
avranno la mia età fra 10 anni, 20 anni, 100 anni...sempre
bambine da sfottere.

Con osservanza.

GLOBE FILMS INTERNATIONAL S.p.A.
Il Presidente

(Henry Lombroso)



GLOBE FILMS INTERNATIONAL

S. p. A.

DIREZIONE GENERALE

Via di Villa Sacchetti, 11 - Roma - Tel. 804.053 - 804.054 - 804.055

Roma, 26 settembre 1961
Prot. n°2340/UE/61

Agenzie

ANCONA

Corso Garibaldi, 111 - Tel. 22.727

BARI

Piazza Roma, 16 - Tel. 16.295

BOLOGNA

Via Amendola, 2 - Tel. 239.800

CAGLIARI

Via Baylle, 41 - Tel. 56.862

CATANIA

Via Amantea, 20-a - Tel. 17.579

FIRENZE

Piazza Stazione, 1 - Tel. 21.667

GENOVA

Via Ipp. d'Aste, 13-r - Tel. 580.696

MILANO

Via Brianza, 31 (Ang. via Soperga)
Telefoni 222.868 - 228.172

NAPOLI

Via Fiorentini, 61 - Tel. 313.781

PADOVA

Via Trieste, 21-a - Tel. 24.074

ROMA

Via Vicenza, 5-a - Tel. 496.616

TORINO

Via del Mille, 7 - Tel. 524.887

TRIESTE

Via S. Francesco, 9 Tel. 38.700

ON/LE MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO
Direzione Generale dello Spettacolo

R O M A

Oggetto: ZAZIE NEL METRO

Con la presente Vi comunichiamo che abbiamo provveduto ad eliminare da tutte le copie del film in oggetto sino ad ora stampate e da quelle che andremo a stampare, le seguenti sequenze:

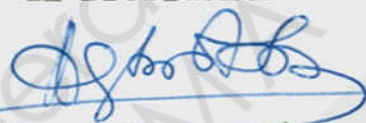
- 1) Battuta di Zazie (pag. 4 del copione) "Gli dico vacca!".
- 2) Battuta di Charles (pag.4) "I pedoni sono tutti stronzi."
- 3) Battuta di Zazie (pag.7) "bischeraccio".
- 4) Battuta di Turandot (pag.7) "In due giorni ha tempo di far concupire e inuzzolare tutti i vecchi rammolliti della mia scelta clientela!"
- 5) Battuta di Pedro (pag.26) "Ah ah..prossenetismo, lenocinio, eonismo, omosessualità! Buono davvero!"
- 6) Battuta di Zazie (pag.26) "Che cos'è un omosessuale?"
- 7) Battuta di Gridoux (pag.31) "Mi piglia per il...coso?"
- 8) Battuta di Zazie (pag.34) "Perché? Perché è omosessuale?"
- 9) Battuta di Zazie (pag.35) "Che è omosessuale? Ma che cosa vuol dire?"
- 10) Battuta di Zazie (pag.35) "E tu..sei omosessuale?"
- 11) Battuta di Charles (pag.35) "Ah..che sono il tipo pederasta
- 12) Battuta di Zazie (pag.37) "Un momento, io sono formata.."

./.

- 13) Battuta di Zazie (pag.39) "se ti domandassi se sei omosessuale o no? / Sarebbe per la tua età?"
- 14) Battuta di Gabriel (pag.40) "Si faccia i cosi suoi, insomma!"
- 15) Battuta di Zazie (pag.41) "Se è omosessuale o no."
- 16) Battuta di Zazie (pag.42) "Che cos'è un omosessuale."

Con osservanza.

GLOBE FILMS INTERNATIONAL S.p.A.
Il Presidente



(Henry Lombroso)

Le Sindacati sempre risultano eliminate
27-9-1961





ON/LE MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Direzione Generale dello Spettacolo

R O M A

In allegato Vi rimettiamo n° 35 visti per la copia
in edizione originale del film: ZAZIE NEL METRO
(Titolo originale: Zazie dans le metrò).

Vi preghiamo ritornarceli debitamente firmati con
cortese sollecitudine.

Con osservanza.

GLOBE FILMS INTERNATIONAL S.p.A.
Ufficio Edizioni

All. n° 5

Roma, 22 Agosto 1961

N.

35534

REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO del TURISMO e dello SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

TITOLO: ZAZIE NEL METRÒ (Titolo originale: ZAZIE DANS LE METRÒ)

2532

NOUVELLE EDITIONS DE FILMS

Metraggio { dichiarato
accertato
2475

Marca:

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Regia: LOUIS MALLÉ

Interpreti principali: CATHERINE DEMONGEOT - PHILIPPE NOIRET - ANNIE FRATELLINI - VITTORIO CAPRIOLI

Soggetto:

Zazie è una bambina di 9 anni e mezzo che arriva a Parigi per la prima volta, con la madre. La sua grande aspirazione è di poter prendere il metrò: ma il metrò è in sciopero e questa è la sua prima crudele delusione. Dopo una prima notte passata nell'appartamento dello zio Gabriele, Zazie si allontana di casa per visitare il quartiere. Ma essa è sorvegliata da un certo Turandot, il quale la segue. Zazie se ne sbarazza e prosegue il suo cammino. Lo zio Gabriele decide di far visitare Parigi a sua nipote. Essi arrivano alla Torre Eiffel. Qui essi incontrano un pullman di turisti con i quali fanno conoscenza. Poi tutti decidono di ritirarsi nel locale notturno in cui lavora Gabriele e di andare a cenare in una trattoria dove scoppia una confusione generale. La polizia interviene, ma Gabriele riesce ad eclissarsi portando con sé Zazie che si è addormentata. La accompagna, quindi, alla stazione col metrò, ma Zazie dorme e non se ne accorge.

Distribuzione: GLOBE FILMS INTERNATIONAL S.p.A.

VIETATO AI MINORI DI ANNI 16

A. T.

Si rilascia il presente nulla-osta, quale duplicato del nulla-osta, concesso il 19 SET. 1961 a termini dell'art. 14 della Legge 16 maggio 1947, N. 379 e del regolamento annesso al R.D.L. 24 settembre 1923 N. 3287 salvo i diritti d'autore ai sensi della vigente legge speciale e sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni:

1°) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne, in qualsiasi modo l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

2°) CHE SIA VIETATA LA VISIONE AI MINORI DI ANNI 16

(segue confizioni)

Roma, li

28 SET. 1961

p. c. c.
(Dr. G. de Tomasi)

IL MINISTRO

F.to Helfer

1) Che siano eliminate le parole "cornuti", "stronzi", "tafanello", "bischeraccio", "fottare", "lenocinio", "omosessualità", ed "omosessualità", "pederasta", tutte le volte che vengono ripetute nel corso del film.

20190201



A. N. I. C. A.
ASSOCIAZIONE NAZIONALE
INDUSTRIE CINEMATOGRAFICHE ED AFFINI

VIA QUATTRO FONTANE, 20

ROMA

TELEFONO 471.051 (centralino)

Prot.n. 05872/20 /CM/sg

Roma, 12 settembre 1961

Caro de Pirro,

mi riferisco alla cortese tua del 25 luglio relativa alla nuova imposta sui dischi fonografici ed altri supporti atti alla riproduzione del suono, con la quale mi davi assicurazione che la tua Direzione Generale avrebbe continuato ad interessarsi per ottenere che i materiali predetti destinati all'industria cinematografica fossero considerati esenti dall'imposta, per ringraziarti molto vivamente per il tuo efficace interessamento, in quanto se non si è riusciti ad ottenere un chiarimento in sede legislativa si è per lo meno ottenuto che il Ministero delle Finanze, nel diramare le istruzioni ministeriali per l'applicazione della nuova legge, ha precisato che la pellicola e il nastro magnetico destinati all'industria cinematografica debbono considerarsi esenti dall'imposta di cui trattasi.

Con viva cordialità

Eitel Monaco
(Avv. Eitel Monaco)

Gr.Uff.Avv.Nicola de Pirro
Direttore Generale dello Spettacolo
Ministero Turismo e Spettacolo
Roma



RULLO N° 1 -

GABRIEL

Ma chissà! Ma possibile che non
" ZAZIE DANS LE METRO "
si ===== a Parigi
non c'è meno di dieci per cento di appartamen-
ti con il bagno. Non si stupisca. Ma ci si la-
va anche senza. / Tutti questi intorno a te,
non devono mica fare grandi scensi. / D'altra
parte non sarà mica una scallia tra i più scassi
di Parigi. / Non c'è ragione. / Sarà il caso
che li ha riuniti. / Ma si può pensare che
quelli che aspettano alla stazione Not pensano
di più di quelli che aspettano alla stazione
di idna. / No, è certo, non c'è mica motivo..
Comunque... / che scarsi!

JEUNE FEMME

Ma chi è che parla così?

GABRIEL

Questo, signora, / è "Mistério", / un profumo
di "Ches Fier."

RULLI N° 10A-

RIDUZIONE ITALIANA DIADOGHI

JEUNE FEMME

Oh, / non dovrebbe essere permesso di aspettare
il prossimo così!

GABRIEL

Un uh., Gianna!

JEUNE FEMME

Oh!